

ڦڻ ڦڻ ڦڻ ڦڻ / English en

III 4

ڦڻ Maouia Haj Mabrouk

ڦڻ Wiehan de Jager

ڦڻ Nina Orange



## What Vusi's sister said

ٿڻ ڻ ڻ ڻ ڻ



<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0>

Attribution 3.0 International License.

This work is licensed under a Creative Commons



ڦڻ Maouia Haj Mabrouk (ar)

ڦڻ Wiehan de Jager

ڦڻ Nina Orange

said

ٿڻ ڻ ڻ ڻ ڻ / What Vusi's sister

[globalstorybook.net](http://globalstorybook.net)

# Global Storybooks





في صباح باكر من أحد الأيام، نادت الجدة حفيدها فوسي قائلة:  
“فوسي، أرجو أن تأخذ هذه البيضة لوالديك. ي يريدان تحضير كعكة  
كبيرة بمناسبة حفل زفاف أختك.”

...

Early one morning Vusi's granny called him,  
"Vusi, please take this egg to your parents. They  
want to make a large cake for your sister's  
wedding."

On his way to his parents, Vusi met two boys picking fruit. One boy grabbed the egg from Vusi and shot it at a tree. The egg broke.

...

ቍስታ ደንብ እና ማቅረብ ቅድመ  
በዚህ የትምህር ትኩስ አለ ተደርጓል፤ ይህንን አንቀጽ ገዢ ይፈጸማል፤  
“የሁሸሚያ የትምህር ትኩስ አለ ተደርጓል፤ ይህንን አንቀጽ ገዢ ይፈጸማል፤  
የሁሸሚያ የትምህር ትኩስ አለ ተደርጓል፤ ይህንን አንቀጽ ገዢ ይፈጸማል፤



Vusi's sister thought for a while, then she said, "Vusi my brother, I don't really care about gifts. I don't even care about the cake! We are all here together, I am happy. Now put on your smart clothes and let's celebrate this day!" And so that's what Vusi did.

...

የሁሸሚያ የትምህር ትኩስ አለ ተደርጓል፤ ይህንን አንቀጽ ገዢ ይፈጸማል፤  
የሁሸሚያ የትምህር ትኩስ አለ ተደርጓል፤ ይህንን አንቀጽ ገዢ ይፈጸማል፤  
የሁሸሚያ የትምህር ትኩስ አለ ተደርጓል፤ ይህንን አንቀጽ ገዢ ይፈጸማል፤





صلاح فوسي: "مذا فعلت؟ البيضة كانت لصنع كعكة، والكعكة كانت لحفل زفاف أختي. مذا ستقول أختي إذا لم يكن في العرس كعكة؟".

...

"What have you done?" cried Vusi. "That egg was for a cake. The cake was for my sister's wedding. What will my sister say if there is no wedding cake?"



صلاح فوسي: "مذا عدلي أن أفعل الآن؟ ... لقد هربت البقرة، هدية العرس التي منحني إياه المزارع مقابل القش الذي سلمني إياه البناء ان عندما كسرنا العصا التي أعطاني إياها جامعا الفواكه بعد أن هشملا البيضة التي كنا سنصنع بها كعكة زفاف أختي. أما الآن فلا بيضة ولا كعكة ولا هدية".

...

"What shall I do?" cried Vusi. "The cow that ran away was a gift, in return for the thatch the builders gave me. The builders gave me the thatch because they broke the stick from the fruit pickers. The fruit pickers gave me the stick because they broke the egg for the cake. The cake was for the wedding. Now there is no egg, no cake, and no gift."

The boys were sorry for teasing Vusi. "We can't help with the cake, but here is a walking stick for your sister," said one. Vusi continued on his journey.

...

“”**ඇඟිල් මුද්‍රා සෑම පෙනී යොමු තුළු නැති**  
**සෑම පෙනී නැති නිස් පෙනී නැති නිස් පෙනී නැති**  
**පෙනී නැති නිස් පෙනී නැති නිස් පෙනී නැති**



But the cow ran back to the farmer at supper time. And Vusi got lost on his journey. He arrived very late for his sister's wedding. The guests were already eating.

...

“”**ඇඟිල් මුද්‍රා සෑම පෙනී යොමු තුළු නැති**  
**සෑම පෙනී නැති නිස් පෙනී නැති නිස් පෙනී නැති**  
**පෙනී නැති නිස් පෙනී නැති නිස් පෙනී නැති**





وفي الأثناء، التقى فوسي رجلين يبنيان منزلاً. سأله أحدهما: «هل يمكننا أن نستخدم تلك العصا الغليظة التي بيديك؟». لكن العصا كسرت لدى استعمالها، لأنها لم تكن قوية بالقدر الكافي لاستخدامها في البناء.

...

Along the way he met two men building a house. “Can we use that strong stick?” asked one. But the stick was not strong enough for building, and it broke.



اعتذررت البقرة لجشعه، أمد المزارع فقد قرر أن يسلم البقرة لفوسى كهدية لأخته. أخذ فوسى البقرة وواصل طريقه.

...

The cow was sorry she was greedy. The farmer agreed that the cow could go with Vusi as a gift for his sister. And so Vusi carried on.

"What have you done?" cried Vusi. "That stick was a gift for my sister. The fruit pickers gave me the stick because they broke the egg for the cake. The cake was for my sister's wedding. Now there is no egg, no cake, and no gift. What will my sister say?"

• • •



"What have you done?" cried Vusi. "That thatch was a gift for my sister. The builders gave me the thatch because they broke the stick from the fruit pickers. The fruit pickers gave me the stick because they broke the egg for my sister's cake. The cake was for my sister's wedding. Now there is no egg, no cake, and no gift. What will my sister say?"

1





أُسف البناء ان على كسر العصا. فقال أحدهم: “لن نستطيع فعل شيء بخصوص الكعكة، لكن هذا بعض القش، خذه لأختك”. أخذ فوسي القش وواصل طريقه.

...

The builders were sorry for breaking the stick.  
“We can’t help with the cake, but here is some  
thatch for your sister,” said one. And so Vusi  
continued on his journey.



وبينما هو في طريقه إلى البيت، اعترضه مزارع ومعه بقرة. قالت البقرة: “هذا القش لذيذ، هل لي بقضمته منه؟” لكن القش كان حلو المذاق لدرجة أن البقرة التهمته كلها.

...

Along the way, Vusi met a farmer and a cow.  
“What delicious thatch, can I have a nibble?”  
asked the cow. But the thatch was so tasty that  
the cow ate it all!